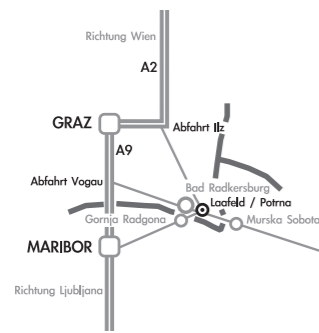




Pavelhaus | Pavlova hiša | Pavel house  
Laafeld/Potrna 30  
8490 Bad Radkersburg, Austria

Di – Sa/tor – sob/tue – sat  
13.30 – 18.30 h

++43 (0)3476 / 3862  
pavel@mur.at  
www.pavelhaus.at



Bundeskanzleramt - Volksgruppenförderung



Pavelhaus | Pavlova hiša | Pavel house

Ausstellung | Razstava | Exhibition



**AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG  
OTVORITEV RAZSTAVE**

**Freitag / petek 04. 05. 2012, 18.30 h**

---

**Musikalische Umrahmung / glasbeni okvir**

**Vesna Petković und Lothar Lässer** arbeiten schon seit längerer Zeit in verschiedenen Projekten zusammen (Sandy Lopičić Orkestar, Sandala Orkestar u.a.) In der Duo-Besetzung (Gesang/Akkordeon) beschäftigen sie sich hauptsächlich mit Liedern des ehemaligen Jugoslawiens.

**Vesna Petković in Lothar Lässer** že dalj časa sodelujeta pri raznih projektih (Sandy Lopičić Orkestar, Sandala Orkestar i.d.). V duo zasedbi (vokal/harmonika) se ukvarjata predvsem s pesmimi bivše Jugoslavije.

---

**Dauer der Ausstellung / trajanje razstave**  
05. 05. 2012 – 30. 06. 2012

**Zur Ausstellung erscheint ein Katalog.**  
K razstavi bo izšel katalog.

**ERKUNDUNG EINER LANDSCHAFT  
POSTSOZIALISTISCHE LEBENSWELTEN IM  
MAZEDONISCH-ALBANISCHEN GRENZGEBIET**

**ROBERT PICHLER**

Historiker und Fotograf, forscht und lehrt am Zentrum für Südosteuropäische Geschichte und Anthropologie an der Karl-Franzens Universität Graz.

**PREUČEVANJE POKRAJINE  
POSTSOCIALISTIČNI ŽIVLJENJSKI SVETI NA  
OBMEJNEM OBMOČJU MED MAKEDONIJO IN  
ALBANIJO**

**ROBERT PICHLER**

zgodovinar in fotograf, raziskuje in uči na Centru za zgodovino jugovzhodne Evrope in antropologijo na Univerzi Karla in Franza v Gradcu.

Das mazedonisch-albanische Grenzgebiet rund um den Ohrid- und den Prespasee zählt zu den landschaftlich beeindruckendsten Regionen des Balkans. Auch in kultureller Hinsicht ist diese Region von einer enorm spannenden Vielfalt gekennzeichnet. Neben einer mazedonischen und albanischen Mehrheitsbevölkerung trifft man auf eine türkische Minderheit, auf slawischsprechende Muslime, Roma, Vlachen, Ägypter und Bosniaken. Ebenso vielfältig sind die konfessionellen Verhältnisse. Die mazedonischorthodoxe Kirche entfaltet seit der politischen Wende eine ähnliche Vitalität wie der sunnitische Islam, der heterodoxe Bektaschismus, islamistische Bewegungen und Vertreter zahlreicher Missionskirchen. Diese Ausstellung will einerseits einen Einblick in den komplexen Wandel der Lebenswelten der Menschen dieser Region im Übergang von der kommunistischen Zeit zur Gegenwart geben, sie will andererseits aber auch einen sehr individuellen Blick auf diese Region widerspiegeln. Thematisch kreist die Arbeit um historische Entwicklungen, den Wandel interethnischer Beziehungen, den vielschichtigen Einfluss von Migration auf das Leben der Menschen, die Veränderungen der Architektur sowie um die ausgeprägte Festkultur in einer von tiefgreifenden Erschütterungen gekennzeichneten Welt. Die präsentierten Aufnahmen folgen dabei drei fotografischen Traditionen: Sie wollen abbilden, um zu dokumentieren, sie beanspruchen einen eigenständigen Erkenntniswert durch die Analyse dessen, was sich auf ihnen ablesen lässt, und sie verfolgen einen ästhetischen Anspruch, der sich an Eingebungen orientiert und die Emotionalität, die vielen Begegnungen innewohnte, zum Inhalt hat.

Obmejno področje med Makedonijo in Albanijo okoli Ohridskega in Prespanskega jezera sodi med pokrajinsko najbolj zanimive predelke Balkana. Tudi kulturno je regija zaznamovana z vznemirljivo pestrostjo. Ob makedonskem in albanskem večinskem prebivalstvu se srečujemo s turško manjšino, slovansko govorečimi muslimani, Romi, Vlahi, Egipčani in Bošnjaki. Prav tako pestre so tudi verske razmere. Od političnega preobrata dalje makedonska pravoslavna cerkev razvija podobno vitalnost kot sunitski islam, heterodoksni beктаšizem, islamistična gibanja in predstavniki številnih misijonskih cerkev. Po eni strani želi razstava omogočiti vpogled v zapletene spremembe življenjskih svetov prebivalcev regije v prehodu iz komunizma v sedanjost, po drugi strani pa želi prikazati zelo individualen pogled na regijo. Delo tematsko kroži okoli razvoja zgodovinskih dogodkov, spreminjanja medetničnih razmer, večplastnega vpliva priseljevanja na življenje ljudi, sprememb v arhitekturi ter okoli izrazite praznične kulture v svetu, zaznamovanem zaradi najglobljih pretresov. Predstavljene fotografije sledijo trem fotografskim tradicijam: želijo upodobiti, da bi dokumentirale, zahtevajo samostojno vrednost razpoznavnosti skozi analizo vsega, kar je iz njih razvidno, ter želijo ustrezati estetiki, ki se ravna po navdihih in ki vsebuje čustvenost, ki preveva mnoga srečanja.

Kurator / kustos: Michael Petrowitsch  
Übersetzung / prevod: Eva Balič und / in Sebastian Walcher